



عقد إيجار
TENANCY CONTRACT

Date 06-FEB-2024 التاريخ

Owner / Lessor Information

معلومات المالك / المؤجر

Owner's Name JAWAID FAROOQ SODAGAR, USA PASSPORT NO. 545762758 اسم المالك
Lessor's Name JAWAID FAROOQ SODAGAR, USA PASSPORT NO. 545762758 اسم المؤجر
Lessor's Emirates ID 784-1971-8304138-9 الهوية الإماراتية للمؤجر
License No. _____ رقم الرخصة Licensing Authority _____ سلطة الترخيص
Lessor's Email Jawaidsaudager@hotmail.com البريد الإلكتروني للمؤجر
Lessor's Phone 971 50 125 2669 رقم هاتف المؤجر

Tenant Information

معلومات المستأجر

Tenant's Name SYEDA WEDAD FATIMA NAQVI, PAKISTAN PASSPORT NO. AY9398742 اسم المستأجر
Tenant's Emirates ID 784-1994-6879063-1 الهوية الإماراتية للمستأجر
License No. _____ رقم الرخصة Licensing Authority _____ سلطة الترخيص
Tenant's Email wedad.naqvi@hotmail.com البريد الإلكتروني للمستأجر
Tenant's Phone 971 55 230 4069 رقم هاتف المستأجر Number of Co-Occupants 1 عدد القاطنين

Property Information

معلومات العقار

Property Usage ☐ Industrial صناعي ☐ Commercial تجاري ☒ Residential سكني استخدام العقار
Plot No. 97 رقم الأرض Makani No. _____ رقم مكاني
Building Name MED 74 اسم المبنى Property No. 408 رقم العقار
Property Type STUDIO FLAT نوع الوحدة Property Area (s.m) 45.84 مساحة العقار (متر مربع)
Location DISCOVERY GARDENS (JABAL ALI FIRST) الموقع Premises No. (DEWA) 500-15910-6 رقم المبنى (ديوا)

Contract Information

معلومات العقد

Contract Period 10-FEB-2024 22-DEC-2024 فترة العقد Contract Value AED 24,867/- قيمة العقد
Annual Rent AED 28,600/- الإيجار السنوي Security Deposit Amount AED 2,000/- مبلغ التأمين
Mode of Payment ONE (1) CHEQUE طريقة الدفع

Terms and Conditions

الأحكام و الشروط

- The tenant has inspected the premises and agreed to lease the unit on its current condition.
- Tenant undertakes to use the premises for designated purpose, tenant has no rights to transfer or relinquish the tenancy contract either with or to without counterpart to any without landlord written approval. Also, tenant is not allowed to sublease the premises or any part thereof to third party in whole or in part unless it is legally permitted.
- The tenant undertakes not to make any amendments, modifications or addendums to the premises subject of the contract without obtaining the landlord written approval. Tenant shall be liable for any damages or failure due to that.

- عين المستأجر الوحدة موضوع الإيجار ووافق على إستئجار العقار على حالته الحالية
- يتعهد المستأجر باستعمال المأجور للغرض المخصص له، و لا يجوز للمستأجر تحويل أو التنازل عن عقد الإيجار للغير بمقابل أو دون مقابل دون موافقة المالك خطياً، كما لا يجوز للمستأجر تأجير المأجور أو أي جزء منه من الباطن مالم يسمح بذلك قانوناً
- يتعهد المستأجر بعدم إجراء أي تعديلات أو إضافات على العقار موضوع العقد دون موافقة المالك الخطية، و يكون المستأجر مسؤولاً عن أي أضرار أو نقص أو تلف يلحق بالعقار

Signatures

التوقيعات

Tenant's Signature  توقيع المستأجر Date 7th Feb '24 التاريخ

Lessor's Signature _____ توقيع المؤجر Date _____ التاريخ

4. The tenant shall be responsible for payment of all electricity, water, cooling and gas charges resulting of occupying leased unit unless other condition agreed in written.

5. The tenant must pay the rent amount in the manner and dates agreed with the landlord.

6. The tenant fully undertakes to comply with all the regulations and instructions related to the management of the property and the use of the premises and of common areas such (parking, swimming pools, gymnasium, etc...).

7. Tenancy contract parties declare all mentioned emails addresses and phone numbers are correct, all formal and legal notifications will be sent to those addresses in case of dispute between parties.

8. The landlord undertakes to enable the tenant of the full use of the premises including its facilities (swimming pool, gym, parking lot, etc) and do the regular maintenance as intended unless other condition agreed in written, and not to do any act that would detract from the premises benefit.

9. By signing this agreement from the first party, the "Landlord" hereby confirms and undertakes that he is the current owner of the property or his legal representative under legal power of attorney duly entitled by the competent authorities.

10. Any disagreement or dispute may arise from execution or interpretation of this contract shall be settled by the Rental Dispute Center.

11. This contract is subject to all provisions of Law No (26) of 2007 regulating the relation between landlords and tenants in the emirate of Dubai as amended, and as it will be changed or amended from time to time, as long with any related legislations and regulations applied in the emirate of Dubai.

12. Any additional condition will not be considered in case it conflicts with law.

13. In case of discrepancy occurs between Arabic and non Arabic texts with regards to the interpretation of this agreement or the scope of its application, the Arabic text shall prevail.

14. The landlord undertakes to register this tenancy contract on EJARI affiliated to Dubai Land Department and provide with all required documents.

4. يكون المستأجر مسؤولاً عن سداد كافة فواتير الكهرباء و المياه و التبريد و الغاز المترتبة عن اشغاله المأجور مالم يتم الاتفاق، على، غير ذلك كتابيا

5. يتعهد المستأجر بسداد مبلغ الاجار المتفق عليه في هذا العقد في التواريخ و الطريقة المتفق عليها.

6. يلتزم المستأجر التقيد التام بالانظمة و التعليمات المتعلقة باستخدام المأجور و المنافع المشتركة كمواقف السيارات، أحواض السباحة، النادي الصحي، الخ

7. يقر أطراف التعاقد بصحة العناوين و أرقام الهواتف المذكورة أعلاه، و تكون تلك العناوين هي المعتمدة رسميا للاخطارات و الأعلانات القضائية في حال نشوء أي نزاع بين أطراف العقد.

8. يتعهد المؤجر بتمكين المستأجر من الانتفاع التام بالعقار لغرض المؤجر لأجله و المرافق الخاصة به (حوض سباحة، نادي صحي، مواقف سيارات...) إلخ) كما يكون مسؤولاً عن أعمال الصيانة المالم يتم الاتفاق على غير ذلك، و عدم التعرض له في منفعة العقار

9. يعتبر توقيع المؤجر على هذا العقد إقرار منه بأنه المالك الحالي للعقار أو الوكيل القانوني للمالك بموجب وكالة قانونية موثقة وفق الأصول لدى الجهات المختصة.

10. أي، خلاف أو نزاع قد ينشأ عن تنفيذ أو تفسير هذا العقد يعود البت فيه لمركز فض المنازعات التجارية.

11. يخضع هذا العقد لكافة أحكام القانون رقم (26) لسنة 2007 بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجري ومستأجري العقارات في إمارة دبي، وتعديلاته و أي تغيير أو تعديل يطرا عليه من وقت لآخر، كما يخضع للتشريعات والهيئات الأخرى ذات العلاقة النافذة في دبي.

12. لا يعتد بأي شرط تم إضافته إلى هذا العقد في حال تعارضه مع القانون.

13. في حال حدوث أي تعارض أو اختلاف في التفسير بين النص العربي النص الأجنبي يعتمد النص العربي.

14. يتعهد المؤجر بتسجيل عقد الايجار في نظام إيجاري التابع لدائرة الأراضي و الأملاك و توفير كافة المستندات اللازمة لذلك.

Know your Rights

- You may visit Rental Dispute Center website through www.dubailand.gov.ae in case of any rental dispute between parties.
- Law No 26 of 2007 regulating relationship between landlords and tenants.
- Law No 33 of 2008 amending law 26 of year 2007.
- Law No 43 of 2013 determining rent increases for properties.

لمعرفة حقوق الأطراف

- يمكنكم زيارة موقع مركز فض المنازعات الإيجارية من خلال www.dubailand.gov.ae في حال نشوء أي نزاع إيجاري بين الأطراف.
- الإطّلاع على قانون رقم 26 لسنة 2007 بشأن تنظيم العلاقة بين المؤجرين والمستأجرين.
- الإطّلاع على قانون رقم 33 لسنة 2008 الخاص بتعديل بعض أحكام قانون 26 لعام 2007.
- الإطّلاع على قانون رقم 43 لسنة 2013 بشأن تحديد زيادة بداء الإيجار.

Attachments for Ejari Registration

1. Original unified tenancy contract
2. Original emirates ID of applicant

مرفقات التسجيل في إيجاري

2. الهوية الإماراتية الأصلية لمقدم الطلب



Additional Terms

- [illegible]

Note : You may add addendum to this tenancy contract in case you have additional terms while it needs to be signed by all parties.

ملاحظة: يمكن إضافة ملحق إلى هذا العقد في حال وجود أي شروط إضافية، على أن يوقع من أطراف التعاقد

Signatures

Tenant's Signature  Date  7th Feb '24 التاريخ

التوقعات

Lessor's Signature توقيع المؤجر Date تاريخ